

НАТАЛИЯ СЕРГЕЕВНА ЯХОНТОВА
СПИСОК ПУБЛИКАЦИЙ

11 февраля 2022 г.



Монографии:

А. Индивидуальные

1. Ойратский словарь поэтических выражений / факсимиле рукописи, транслитерация, введение, перевод с ойратского, словарь с комментариями, приложения Н. С. Яхонтовой. М.: Восточная литература, 2010. 615 с. (Памятники письменности Востока. СХХ)
2. Ойратская версия «Истории о Молон-тойне». СПб, 1999. (12,5 п. л.)
3. Ойратский литературный язык XVII века. М., 1996. (9,5 п. л.)
4. Ойратский язык XVII века (по материалам «Сутры Золотого блеска») / Автореферат диссертации на соискание ученой степени канд. филол. наук. Л., 1983. 1 п. л.

В. Коллективные

5. Раздел «Монгольские аспиранты Академии наук СССР (1930-е гг.)» (с. 119–140) в коллективной монографии Монголия — Россия: век независимости — век сотрудничества / Сост. и отв. ред.: И. В. Кульганек, Т. И. Юсупова. — СПб.: ООО ИД «Петрополис», 2021. — 230 с.
6. Азиатский Музей — Институт восточных рукописей РАН: путеводитель / Отв. ред. И. Ф. Попова. М.: Изд-во восточной литературы, 2018. 895 с.
Авт ор ст ат ей:
 1. Пекинские ксилографы на монгольском языке, с. 331–332. (10129 зн., 0,25 п. л.)
 2. Ойратские ксилографы, с. 336–337 (4030 зн. 0,1 п. л.)
 3. «Шаманские» рукописи, с. 337–341 (6742 зн., 0,17 п. л.)
 4. Поппе Н. Н., с. 758–760 (5107 зн., 0,13 п. л.)
 5. Козин А. С., с. 684–686 (6260 зн. 0,16 п. л.)
 6. Кара Д., с. 676–677 (3461 зн. 0,09 п. л.)
 7. Сазыкин А. Г. с. 776–777 (3464 зн., 0,09 п. л.)
 8. Горегляд (Софийская) Т. П. с. 638 (2164 зн., 0,05 п. л.)
 9. Дамдинсурэн Ц., с. 644–645 (4185 зн., 0,1 п. л.)
7. [Раздел в коллективной монографии:] Монгольский язык / Грамматика и семантика восточного текста. Квантитативные характеристики / Отв. ред. В. Б. Касевич. СПб.: Издательство РХГА, 2011. (13,5 п. л.)
8. [Раздел в коллективной монографии:] Reciprocal, sociative, comitative, and assistive constructions in Buriat and Khalkha-Mongol. (Chapter 29) // Reciprocal constructions. Edited by Vladimir P. Nedjalkov. Typological Studies in Language. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2007.
9. [Статьи для словаря:] Языки мира. Монгольские языки. Тунгусо-маньчжурские языки. М., 1997:
 - Монгольские языки. С. 10–18.
 - Монгольский язык. С. 108–124.

– Ойратский язык. С. 132–144.

10. [Раздел в коллективной монографии:] Результатив в монгольском языке / Типология результативных конструкций. Л., 1983. С. 90–95.
11. [Раздел в коллективной монографии] Монгольский язык / Квантитативная типология языков Азии и Африки. Л., 1982. С. 159–166.

С. Редактура

12. Бүрнээ Д., Энхтөр Д. *ᠪᠦᠷᠨᠡᠭᠡᠳᠡᠨᠡᠬᠡᠲᠦᠷᠳᠡ* = Төвөд монгол илт өгүүлэх нэрийн толь / Хянан засварласан хоёр дахь хэвлэл. Хянасан Н. С. Яхонтова. Хэвлэлийн эхийг бэлтгэсэн С. Хонгорзул. Улаанбаатар, 2018.
13. Ойратская версия «Истории Унэкер Торлику-хана». Факсимиле рукописей / Исследование, транслитерация, перевод с ойратского, комментарии Б. А. Бичеева. Ответственный редактор Н. С. Яхонтова. Элиста: КалмНЦ РАН, 2018. 486 с. (Corpus Scriptorum Oiratorum, VI.)
14. Буддийские наказания и пророчества в культуре калмыков и ойратов. Факсимиле рукописей / Предисловие, введение, библиография, транслитерация, перевод, переложение, глоссарий, приложения Б. В. Меняева. Ответственный редактор Н. С. Яхонтова. Элиста: КалмНЦ РАН, 2016. 186 с.
15. Ойратская версия «Истории Гусю-ламы». Факсимиле рукописи / Исследование, транслитерация, перевод с ойратского, комментарии А. Г. Сазыкина и Б. А. Бичеева. Ответственный редактор Н. С. Яхонтова. СПб., 2017. 213 с. (Corpus Scriptorum Oiratorum, IV.)
16. «Повесть-наказ Цаган Дара-эхэ» («Повесть о Нарану Гэрэл») / Факсимиле рукописи. Исследование, транслитерация, перевод с ойратского, комментарии А. Г. Сазыкина. Ответственный редактор Н. С. Яхонтова. Перевод на калмыцкий Б. А. Бичеева. СПб.: ИВР РАН, 2015. 199 с. (Corpus Scriptorum Oiratorum, III.)
17. Ойратская версия «Истории Белой Тары» («Повести о Нарану Герел») / Факсимиле рукописей. Исследование, транслитерация, перевод с ойратского, комментарии Б. А. Бичеева. Ответственный редактор Н. С. Яхонтова. Улан-Батор: ИЯЛ АНМ, 2015. 256 с. (Corpus Scriptorum Oiratorum, II.)

Статьи:

18. *Alateng Aogier, Yakhontova N. S., Yampolskaya N. V.* Oirat Manuscripts in the Cabinet for Collecting, Cataloguing and Publishing Old Books of Ethnic Minorities in Ürümqi (Part One) // *Vestnik of Saint Petersburg University. Asian and African Studies*, 2021, vol. 13, issue 4. P. 530–541.
19. *В соавторстве с Энхбатын Мунхиэцэг:* Случаи нарушения тематического принципа в толковом маньчжуро-монгольском словаре (1717 г.) // Урало-алтайские исследования номер 3 (42), 2021. С. 76–84.
20. Аспиранты из Монголии в Академии наук (Ленинград 1931–1938) // Культурное наследие монголов: коллекции рукописей и архивных документов. Сборник докладов IV международной научной конференции. 18–19 апреля 2019 г. Улан-Батор / Ответственный редактор С. Чулуун; научные редакторы И. В. Кульганек, Н. Хишигт; редакторы, составители Б. Нацагдорж, Н. С. Яхонтова. СПб.; Улан-Батор. 2021 г. 276 с. С. 250–267.
21. Ойратское «ясное письмо»: изменения графики и орфографии в рукописях XX в. // XXXI Международный научный конгресс по источниковедению и

- историографии стран Азии и Африки. Россия и Восток. К 100-летию политических и культурных связей новейшего времени. Материалы конгресса 23–25 июня 2021 г. Санкт-Петербург 2021. Т.1. С. 405–406.
22. *В соавторстве с Успенским В. Л.*: Письма калмыцких владельцев начала XVIII в. в Библиотеке СПбГУ // Тибетология в Санкт-Петербурге: сборник статей. Выпуск 2 / Редакционная коллегия: Б. Б. Бадмаев, А. В. Зорин (ответственный редактор), Ч. Рэмбл, А. А. Сизова (секретарь), В. Л. Успенский. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2021. С. 267–292.
 23. Особенности почерка и орфографии текста «Сутры Белого старца» (шифр В 228(1)) из собрания ИВР РАН // *Oriental Studies*. 2020. Т. 13. № 4. С. 1078–1091.
 24. Особенности почерка и орфографии текста «Сутры Белого старца» (шифр В 228(1)) из собрания ИВР РАН // *Oriental Studies*. 2020. Т. 13. № 4. С. 1078–1091. (0,85 п. л.).
 25. Козин Сергей Андреевич // Серия AD FONTES. Материалы и исследования по истории науки. Выпуск 17. Ученые — фондообразователи Санкт-петербургского филиала Архива Российской академии наук. Краткий биографический справочник. К. СПб.: Реноме. 2020. С. 74–76. (0,2 п. л.) (В соавторстве с Мандрик М.В.)
 26. Леонид Сергеевич Пучковский — жизненный путь и научное наследие // *Mongolica*. Том XXII, 2019, № 1. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2019. С. 6–16, илл. 29–31. (2,7 п. л.) (В соавторстве с Кульганек И. В., Зориным А. В., Носовым Д. А).
 27. Тибетско-монгольская рукопись тематического словаря из собрания ИВР РАН. // Культурное наследие монголов: коллекции рукописей и архивных документов III. Международная конференция при поддержке Президента Монголии. 20–22 апреля 2017 г. Санкт-Петербург. Сборник докладов. СПб; Улан-Батор, 2019. С. 230–247. (0,8 п. л.).
 28. 1938 оны 2 дугаар сар гаргал суралцсан түүхээс. // Монгол улсын төрийн гурван удаагийн шагналт, ардын уран зохиолч, академич Цэндийн Дамдинсүрен. Улаанбаатар хот, 2019. С. 107–149. (1,8 п. л.)
 29. Материалы О. М. Ковалевского в Отделе рукописей и документов Института восточных рукописей РАН. // Учен. зап. Казан. ун-та. Сер. Гуманит. науки. – 2018. Т. 160, кн. 6. С. 1289–1306 (1,08 п. л.)
 30. Increase in Number of Headwords in the Manchu Dictionaries (18th century) // *Journal of Northern Cultures studies*. Vol. 9. December 2018. С. 263–276 (0,8 п. л.). (В соавторстве с Э. Мөнхцэцэг).
 31. Краткий каталог рукописей и ксилографов в Государственном архиве Республики Татарстан (тибетские, монгольские, ойратские тексты) // Гасыплар Авазы – Эхо веков. № 1. 2018. Казань, 2018. С. 32–56. (В соавторстве с А. А. Туранской, Д. А. Носовым.) (1,58 п. л.). [Перевод на англ.: Collection of manuscripts and xylographs in the State Archive of the Republic of Tatarstan. // *Written Monuments of the Orient*. М. 2018. С. 96–123. (1,43 п.л.).]
 32. Buddhist Blessings in the Alphabetical “Li shi’i Gur khan” Dictionary. // *Aspects of the Mongolian Buddhism 1*. Budapest, 2018. P. 229–238. (0,51 п. л.).
 33. Монгольская лексика из раздела «Тело человека» в маньчжуро-монгольском словаре, «изданном по высочайшему повелению» (1717 г.) // Монгол-орос хэл шинжлэлийн түүвэр. Улаанбаатар, 2018. Х. 281–315. (1,58 п. л.) (В соавторстве с Э. Мөнхцэцэг).

34. Основные направления редактирования словника маньчжурских словарей (1717–1771) // Языки стран Дальнего Востока, Юго-Восточной Азии и Западной Африки. Материалы XIII Международной научной конференции. (Санкт-Петербург. 30 октября – 1 ноября 2018 г.). СПб. 2018. С. 311–318. (0,45 п. л.). (В соавторстве с Э. Мөнхцэцэг).
35. Proper Names in the Oirat Translation of “The Sutra of Golden Light” // *Philology of the Grasslands. Essays in Mongolic, Turkic and Tungusic Studies. // Languages of Asia, Volume: 17.* Leiden; Boston 2018. P. 394–429 (2,2 п. л.)
36. Comparing texts of Altan gereltü sudur included in the Kanjur and separate ones (A Quantitative Approach) // Монгол Ганжуур. Олон улсын судалга. Улаанбаатар, 2017. С. 207–214 (0,4 п. л.).
37. Тибетская традиция “ка ‘phreng” в тибетско-монгольском словаре “Лиши Гурхан” // «З. К. Касьяненко. Багш, монгол судлаач». Оросын монгол судлаач З. К. Касьяненкогийн 90 насны ойд зориулсан Олон улсын эрдэм шинжилгээний хурлын илтгэлүүд (2015.9.30–10.01, Санкт Петербург). Санкт Петербург — Улаанбаатар, 2016. С. 208–215 (0,42 п. л.).
38. Тибетско-монгольские четверостишия в тибетско-монгольском словаре «Море имен» // Письменные памятники Востока. 2 (25), лето 2016. М.: Наука: Восточная литература. С. 5–27. (1,44 п. л.). (В соавторстве с Р. Н. Крапивиной)
39. Deformation of Boards a Typical Feature of Later Xylograph Prints // *Rocznik Orientalistyczny.* Vol. 68, No 2, 2015, P. 242–257 (0,6 п. л.)
40. Местоимения в словаре “Зерцало маньчжуро-монгольской словесности” (1717 г.) // Российско-монгольский лингвистический сборник. М., 2015. С. 352–377. (В соавторстве с Э. Мөнхцэцэг).
41. Один из источников поэтических выражений (тиб. mngon brjod) в словаре Суматиратны // *Orientalistica et Classica.* LIX. Монгольский сборник. Тексты и контексты. Российский государственный гуманитарный университет. М., 2015. С. 55–75. (1,16 п. л.).
42. Словарь «Лучи луны» – один из источников словаря Суматиратны. *Mongolica XV,* Санкт-Петербург, 2015. С. 88–93. (0,47 п. л.)
43. Рукописное наследие ойратов в собрании Института восточных рукописей РАН // Проблемы изучения нематериального культурного наследия народов Казахстана и Центральной Азии: топонимика, эпиграфика, искусство. Сборник материалов международной научной конференции г. Астана, 18-19 ноября 2014 г. Издательство EVO PRESS, Алматы 2014. С. 176–182.
44. Издания словаря «Море имен» в собрании ИВР и других коллекциях. // Страны и народы Востока. Вып. XXXV, Москва. Издательская фирма «Восточная литература». 2014. С. 402–433.
45. Ойратские рукописи и ксилографы в собрании Института восточных рукописей РАН // Мир «Ясного письма». Сборник научных статей. Элиста: КИГИ РАН, 2014. С. 5–26.
46. Санскритско-тибетско-монгольские параллели (эпитеты рек). // Письменные памятники Востока. Выпуск 1 (18). М.: Издательская фирма "Восточная литература". 2013. С. 109–122.
47. Рукописные тибетско-монгольские словари в собрании ИВР РАН. // Культурное наследие монголов: рукописные и архивные собрания Санкт-Петербурга и Улан-Батора. Материалы международной конференции 19–20 апреля, 2013. Санкт-Петербург. СПб.; Улан-Батор, 2014. С. 227–239.
48. New Arrivals to the Mongolian Collection at the Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences // Tatiana Pang, Simone-Christiane Raschmann, Gerd

- Winkelhane (eds). *Unknown Treasures of the Altaic World in Libraries, Archives and Museums*. 53rd Annual Meeting of the Permanent International Altaistic Conference, Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg, July 25-30, 2010. Berlin: Klaus Schwartz Verlag, 2013. P. 177–180.
49. Some texts claiming to be from “The Sutra of Golden Light” // *International Association for Mongolian Studies. Proceedings of the 10th International Congress of Mongolists. Volume II. Mongolian Language and Culture and their Urgent Problems*. Ulaanbaatar, 2012. P. 409–411.
50. Эпитеты Хормусты (санскрит – монгольский). // *Россия–Монголия. Самобытность и взаимовлияние культур в условиях глобализации*. СПб., СПбГУ, 2009. С. 258–274.
51. Сочинение «Дхарани святого Золотого блеска» из собрания ИВР РАН. // *Материалы международной научной конференции «Единая Калмыкия в единой России: через века в будущее», посвященной 400-летию добровольного вхождения калмыцкого народа в состав Российского государства (г. Элиста. 13-18 сентября 2009)*. Элиста, 2009. С. 323–326.
52. Названия Луны (санскрит – тибетский – монгольский) // *Mongolica VIII*. СПб, 2008. С. 118–127.
53. Названия планет в монгольской письменной традиции. // *Цэндийн Дамдинсурэн. К 100-летию со дня рождения*. М., 2008. С. 250–284.
54. Именования Солнца в тибетско-монгольском словаре Суматиратны (XIX век). // *Буддийская культура: история, источниковедение, языкознание и искусство. Вторые Дорджиевские чтения. Материалы конференции Санкт-Петербург: 9–11 ноября 2006 г.* Санкт-Петербург, 2008. С. 339–359.
55. Станислав Калужинский (1925–2007). In *memoriam*. // «Письменные памятники Востока» 2007 № 1 (6). С. 317–318.
56. *Mongolian and Oirat translations of the Sutra of Golden Light* // *Материалы Silk road documents: The transmission of the Suvarnaprabhasottamasutra. Symposium under the Ford Foundation*. Beijing, 2006. P. 122–127.
57. Традиции санскритских лексиконов в монгольских словарях // *Abstracts of the 9th International Congress of Mongolists, Ulaanbaatar, 08–12 August 2006*. P. 206–207.
58. Традиции санскритских лексиконов в монгольских словарях // *IX Международный конгресс монголоведов (Улан-Батор). Материалы докладов российской делегации*. М., 2006. С. 360–365.
59. Ошибки в истории перевода // *Диалог культур – 2006. Материалы международной научно-практической конференции 16–17 марта 2006 г.* С. 250–252.
60. Знал ли Зая-пандита санскрит? // *Владимирцовские чтения-5. Москва, 16–17 ноября 2005 г. Материалы конференции*. М. 2006. С. 227–236.
61. Ойратский словарь из собрания СПб ИВ РАН // *Буддийская традиция: история и современность. Юбилейные чтения, посвященные 150-летию Агвана Лобсана Дорджиева (Материалы конференции 25–27 ноября 2004 г.)*. СПб. 2005. С. 174–176.
62. «Ключ разума» (ойратский текст). *Mongolica V*, СПб, 2001. С. 38–53. [Перевод текста памятника из этой статьи перепечатан в: «Лунный свет». Калмыцкие историко-литературные памятники. Элиста, 2003.]
63. “The Oyun tülkigür” or “Key to Wisdom”: Text and translation based on the MSS in the Institute for Oriental Studies at St. Petersburg // *Mongolian Studies*. (Bloomington) Vol. 23 (2000). с. 69–138 – 2,5 п. л.

64. Сочинения на «ясном письме»: переводы или переложения? // Тезисы конференции «Актуальные проблемы алтаистики и монголоведения». Элиста. 1999. С. 60–62. [Перепечатано газетой «Известия Калмыкии» № 87, 14 сентября 1999 г. С. 2.]
65. Анонимный сборник поучений // *Mongolica IV*, СПб, 1998. С. 53–68.
66. «Ключ разума» (Рукопись С 238 из Рукописного фонда СПбФ ИВ РАН) // Владимирцовские чтения III. Доклады и тезисы Всероссийской научной конференции. (Москва, 25–26 октября 1993 г.). М., 1995. С. 138.
67. Краткое изложение «Ключа разума» // *Mongolica III*. Из архивов отечественных монголоведов XIX – начала XX вв. СПб., 1994. С. 89–95.
68. История изучения «Юань-чао би-ши» в России и СССР // *Mongolica*. К 750-летию «Сокровенного сказания». М., 1993. С. 7–39.
69. Ойратский перевод «Оюун түлхүүр» // Тюркские и монгольские письменные памятники. Текстологические и культурологические аспекты исследования. М., 1992. С. 137–152.
70. Четыре редакции истории о «Молон-тойне» // VI Международный конгресс монголоведов (Улан-Батор, август 1992 г.). Доклады российской делегации, т. II, М., 1992. С. 224–227.
71. Язык эпоса «Джангар» и ойратский литературный язык // «Джангар» и проблемы эпического творчества. Тезисы докладов и сообщений международной научной конференции 22–24 августа 1990 г. Элиста, 1990. С. 187–190.
72. Молон-тойны түүжийн дөрбөн хувилбар // Текст доклада в материалах Международной школы молодых монголоведов (Улан-Батор, 1989) - 0,3 п. л.
73. Ойратский перевод истории о Молон-тойне. Цыбиковские чтения. Тезисы докладов и сообщений. Улан-Удэ 1989. С. 150–152.
74. Значение формы реципрока в современном монгольском языке // Владимирцовские чтения. II всесоюзная конференция монголоведов. Тезисы докладов и сообщений. Москва, январь 1989. С. 184–186.
75. О времени написания одной ранней работы В.В.Бартольда // ПП и ПИКНВ, XX/I. М., 1989. С. 63–66.
76. The Study of “The Secret History of the Mongols” in Russia and the USSR // *öbör Mongγol-un bagsi-yin yeke surγayuli-yin “Mongγol-u niguča tobčiyānu” olon ulus-un erdem sinjilegen-ü yarilyāqu qural*. KökQoto, 1988.
77. Resultativ and Perfect in Mongolian // *Typological Studies in Languages*, t.XII, Amsterdam-Philadelphia, 1988. P. 323–340. (В соавторстве с Г. С. Дугаровой).
78. Совместный и соединительный падежи в ойратском языке // ПП и ПИКНВ, XIX/II. М., 1986. С. 97–101.
79. Влияние тибетского языка на синтаксис ойратских переводов // *Mongolica*. Памяти академика Бориса Яковлевича Владимирцова. 1884–1931. М., 1986. С. 113–117. [Перевод на англ.: *Tibetan Influence on the Syntax of Oirat Translations // Eurasian Studies Yearbook 72 (2000) P. 143–148.*]
80. Употребление прошедших времен в ойратском и монгольском переводах «Сутры Золотого блеска» // ПП и ПИКНВ, XVIII/I. М., 1985. С. 84–87.
81. Перфект в монгольском языке // Всесоюзная научная конференция, посвященная 100-летию со дня рождения академика Б. Я. Владимирцова. Тезисы докладов. М., 1984. С. 91–92.
82. Переводы «Сутры Золотого блеска» на монгольские языки // Искусство и культура Монголии и Центральной Азии. Доклады и сообщения всесоюзной научной конференции. Ч. II. М., 1983.

83. Влияние тибетского языка на ойратский литературный язык // Тезисы докладов и сообщений аспирантов и молодых научных работников. Т. 1. М., 1983.
84. Формы множественного числа в ойратской версии «Сутры Золотого блеска» // ПП и ПИКНВ, XVII/II. М., 1983. С. 98–101.
85. Принципы перевода буддийских текстов на ойратский и монгольский языки // Вторая всесоюзная школа молодых востоковедов. (Тбилиси, октябрь 1982). Тезисы, т. 1, ч. 1, М., 1982. С. 83–85.
86. Переводы «Сутры Золотого блеска» на монгольские языки // Конференция «Искусство и культура Монголии и Центральной Азии». Тезисы докладов. М., 1981. С. 102–103.

Рецензии:

87. The Secret History of the Mongols. A Mongolian Epic Chronicle of the Thirteenth Century. Translated with a Historical and Philological Commentary by Igor de Rachewiltz. Volume 3 (Supplement). Brill's Inner Asian Library. Volume 7/3. Ed. by Michael R. Drompp, Dewin DeWeese. Leiden. Boston: Brill. 2013. // Written Monuments of the Orient. 2015 (1). St. Petersburg. Nauka. Vostochnaya Literatura. 2015. P. 108-110. (на английском языке).
88. The Secret History of the Mongols. A Mongolian Epic Chronicle of the thirteenth century. Translated with a historical and philological commentary by Igor de Rachewiltz. Vol. 1, 2. Brill. Leiden. Boston. 2004 // Письменные памятники Востока, 2006 № 2 (5). С. 272–274. (на английском языке).
89. Жизнь и научная деятельность С.А.Кондратьева (1896–1970): в Монголии и в России. Подготовка к изданию, предисловие, введение и указатели И. В. Кульганек, В. Ю. Жуков. Санкт-Петербург: Петербургское Востоковедение, 2006 // Восток (Orient), 2007, № 5. С. 192–194.
90. Der Fuchs in Kultur, Religion und Folklore, Teil I. Harrassowitz Verlag. Wiesbaden. 2001 // Manuscripta Orientalia, 2002, vol. 8, № 3. P. 69–70 (на английском языке).